

Karl Gutzlaff



Karl Gutzlaff was the first Lutheran missionary to China. Robert Morrison pioneered the translation of the Bible into Chinese and had the work published. Ferdinand Verbiest was a Flemish Jesuit missionary in China during the Qing dynasty.

012

ZHI CHINA

知中

Robert Morrison



Ferdinand Verbiest



Álvaro Semedo



Nicolas Trigault was a Belgian Jesuit priest who studied in China. He was a member of the Society of Jesus and taught at the Imperial College of Nanjing. Nicolas Trigault's most famous achievement was his accurate map of China, which he completed in 1602.

中信出版集团

The Foreigners in China

交文
流明并
激发非
思想脉
独立生
动长。

Nicolas Trigault



Marco Polo

智
中

洋

The Foreigners
in China

人

图书在版编目（CIP）数据

知中·洋人 / 罗威尔主编, -- 北京 : 中信出版社,
2018.2

ISBN 978-7-5086-8290-7

I. ①知… II. ①罗… III. ①外国人一生平事迹—古
代 IV. ①K812.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 264507 号

知中·洋人

主 编：罗威尔

出版发行：中信出版集团股份有限公司

（北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029）

承 印 者：北京利丰雅高长城印刷有限公司

开 本：787mm×1092mm 1/16 印 张：13
字 数：300 千字 插 页：8

版 次：2018 年 2 月第 1 版 印 次：2018 年 2 月第 1 次印刷

广告经营许可证：京朝工商广字第 8087 号

书 号：ISBN 978-7-5086-8290-7

定 价：59.80 元



版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题，本公司负责调换。

服务热线：400-600-8099

投稿邮箱：author@citiepub.com

编辑的话

Words of Editor

page 7

世界史视角下的中外大事件

Big Events in World History

page 12

《知中·洋人》特集·言论

ZHICHINA The Foreigners in China Expressions

page 38

〒 〒 〒 〒 〒 〒 〒 〒 〒 〒

01 采访汉学家包弼德：中国从来都不是孤岛

An Interview with Sinologist Peter K. Bol: There are Always Possibilities in China

page 26

02 汉代：丝绸之路

Han Dynasty: The Silk Road

page 27

03 汉代：影响世界的中国

Han Dynasty: China Shook the World

page 28

04 唐代：生活在中国的洋人

Tang Dynasty: Foreigners Who Lived in China

page 29

05 唐代：东传日本的汉文化

Tang Dynasty: Introduction of Chinese Culture to Japan

page 37

06 世界史中的盛唐

The Great Tang Dynasty

page 38

07 宋代：改变了世界的面貌

Song Dynasty: How China Changed the World

page 39

08 宋代：一个意大利人在刺桐城的见闻

Song Dynasty: An Italian's Experiences in Quanzhou

page 40

09 马可·波罗眼中的元代世界

Yuan Dynasty in Marco Polo's Eyes

page 41

10 蒙古军西征与十字军东征

The Mongolian Army and the Crusades

page 42

11 明代：西学东渐

Ming Dynasty: Western Learning Spread to the East

page 43

12 明代：利玛窦与西方传教士

Ming Dynasty: Matteo Ricci and Western Missionaries

page 44

13 清代：清政府中的洋人们

Qing Dynasty: Foreigners in Qing Imperial Court

page 45

14 清末民初：洋人和他们的东方发现

Foreigners and Their Oriental Discoveries in Late Qing Dynasty and Early Republic of China

page 46

知
中

- 15 高罗佩的中国古琴情结
Robert Hans Van Gulik's Passion for Chinese Guqin
[page 124](#)

16 20世纪：从一个中国到另一个中国
During the 20th Century: From One China to Another
[page 124](#)

17 20世纪的民国洋货
Foreign Goods During 20th Century
[page 128](#)

18 《红楼梦》里的西洋玩意儿
Foreign Goods in *A Dream in Red Mansions*
[page 136](#)

19 科学：中国人世界观的重塑
Science: The Reformation of the World View of Chinese People
[page 146](#)

20 改变中国的一群人：从清末到民国的留学生们
The Returned Students Who Have Changed China
[page 152](#)

21 食：引入中国的外国食物
The Imported Foods in China
[page 162](#)

22 衣：民国初年的摩登洋装
Western Dress in Early Republic of China
[page 172](#)

23 住：中道西器的民国建筑风格
Architecture Styles in the Republic of China
[page 176](#)

24 行：传统与现代并存的民国交通
The Mode of Transportation in the Republic of China
[page 184](#)

25 采访上海和平饭店老年爵士乐团：上海老爵士的前世今生
An Interview with the Old Jazz Band in Peace Hotel: The Past and Present of Shanghai Jazz Music
[page 192](#)

26 和制汉语和华制汉语
Chinese Words Formed by Japanese and Chinese Words Formed by Chinese
[page 198](#)

■ □ ◉ △ ▲ ▽ ▾ ▶ ▷ ▸ ▵ ▴ ▿ ▶ ▷ ▸ ▵ ▴ ▿

参考文献
REFERENCES
[page 208](#)

知中

中
智

洋

The Foreigners
in China

人

图书在版编目（CIP）数据

知中·洋人 / 罗威尔主编, -- 北京 : 中信出版社 ,
2018.2

ISBN 978-7-5086-8290-7

I. ①知… II. ①罗… III. ①外国人一生平事迹—古
代 IV. ①K812.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 264507 号

知中·洋人

主 编：罗威尔

出版发行：中信出版集团股份有限公司

（北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029）

承 印 者：北京利丰雅高长城印刷有限公司

开 本：787mm×1092mm 1/16 印 张：13

字 数：300 千字 插 页：8

版 次：2018 年 2 月第 1 版 印 次：2018 年 2 月第 1 次印刷

广告经营许可证：京朝工商广字第 8087 号

书 号：ISBN 978-7-5086-8290-7

定 价：59.80 元

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题，本公司负责调换。

服务热线：400-600-8099

投稿邮箱：author@citiepub.com

编辑的话

Words of Editor

page 7

世界史视角下的中外大事件

Big Events in World History

page 12

《知中·洋人》特集·言论

ZHICHINA The Foreigners in China Expressions

page 38

〒 〒 〒 〒 〒 〒 〒 〒 〒 〒

01 采访汉学家包弼德：中国从来都不是孤岛

An Interview with Sinologist Peter K. Bol: There are Always Possibilities in China

page 26

02 汉代：丝绸之路

Han Dynasty: The Silk Road

page 26

03 汉代：影响世界的中国

Han Dynasty: China Shook the World

page 26

04 唐代：生活在中国的洋人

Tang Dynasty: Foreigners Who Lived in China

page 26

05 唐代：东传日本的汉文化

Tang Dynasty: Introduction of Chinese Culture to Japan

page 27

06 世界史中的盛唐

The Great Tang Dynasty

page 26

07 宋代：改变了世界的面貌

Song Dynasty: How China Changed the World

page 26

08 宋代：一个意大利人在刺桐城的见闻

Song Dynasty: An Italian's Experiences in Quanzhou

page 26

09 马可·波罗眼中的元代世界

Yuan Dynasty in Marco Polo's Eyes

page 26

10 蒙古军西征与十字军东征

The Mongolian Army and the Crusades

page 26

11 明代：西学东渐

Ming Dynasty: Western Learning Spread to the East

page 26

12 明代：利玛窦与西方传教士

Ming Dynasty: Matteo Ricci and Western Missionaries

page 26

13 清代：清政府中的洋人们

Qing Dynasty: Foreigners in Qing Imperial Court

page 26

14 清末民初：洋人和他们的东方发现

Foreigners and Their Oriental Discoveries in Late Qing Dynasty and Early Republic of China

page 26

知
中

- 15 高罗佩的中国古琴情结
Robert Hans Van Gulik's Passion for Chinese Guqin
[page 124](#)

16 20世纪：从一个中国到另一个中国
During the 20th Century: From One China to Another
[page 124](#)

17 20世纪的民国洋货
Foreign Goods During 20th Century
[page 128](#)

18 《红楼梦》里的西洋玩意儿
Foreign Goods in *A Dream in Red Mansions*
[page 136](#)

19 科学：中国人世界观的重塑
Science: The Reformation of the World View of Chinese People
[page 146](#)

20 改变中国的一群人：从清末到民国的留学生们
The Returned Students Who Have Changed China
[page 152](#)

21 食：引入中国的外国食物
The Imported Foods in China
[page 162](#)

22 衣：民国初年的摩登洋装
Western Dress in Early Republic of China
[page 172](#)

23 住：中道西器的民国建筑风格
Architecture Styles in the Republic of China
[page 176](#)

24 行：传统与现代并存的民国交通
The Mode of Transportation in the Republic of China
[page 184](#)

25 采访上海和平饭店老年爵士乐团：上海老爵士的前世今生
An Interview with the Old Jazz Band in Peace Hotel: The Past and Present of Shanghai Jazz Music
[page 192](#)

26 和制汉语和华制汉语
Chinese Words Formed by Japanese and Chinese Words Formed by Chinese
[page 198](#)

■ □ ◉ △ ▲ ▽ ▾ ▶ ▷ ▸ ▵ ▴ ▿ ▶ ▷ ▸ ▵ ▴ ▿

参考文献
REFERENCES
[page 208](#)

知中

知中

洋人

出版人 & 总经理

苏静

Publisher & General

Manager

Johnny Su

主编

罗威尔

Chief Editor

Lowell

艺术指导

汉堡

Art Director

Ariyamadisco

内容监制

陆沉

Content Producer

Yuki

特约撰稿人

李暮雨 / 戏雕刀 / 孔德罡 / 崔寒杨 /
安晓良 / 朱七九 / 李冰洁 / 金阁寺 /
燃灯 / 奚炜轩 / 李亦凡 / 安妮 / 迟广赞

Special Correspondent

Li Muyu/ Xi Diaodao/
Kong Degang/ Cui Hanyang/
An Xiaoliang/ Zhu Qijiu/ Li Bingjie/
Jin Gesi/ Ran Deng/ Xi Weixuan/
Li Yifan/ Annie/ Chi Guangyun

插画师

DOUNAI/Ricky/ 陈雪珺 / 卢君意

Illustrator

DOUNAI/ Ricky/ Chen Xuejun/
Lu Junyi

策划编辑

王菲菲

Acquisitions Editor

Wang Feifei

责任编辑

宋江伟

Responsible Editor

Song Jiangwei

营销编辑

李晓彤

PR Manager

Li Xiaotong

平面设计

强尼

Graphic Design

Johnny Hu

联系我们

zhichina@foxmail.com

商业合作洽谈

(010) 67043898

发行支持

中信出版集团股份有限公司，北京市朝阳区惠新东街甲 4 号，富盛大厦 2 座，100029

受访人 / interviewees

包弼德

包弼德 (Peter K. Bol)，美国著名的中国历史研究学者，1982 年获美国普林斯顿大学历史学博士学位，1985 年起历任哈佛大学副教授、教授、讲座教授，1997 年至 2002 年任东亚语言文明系主任，现任哈佛大学副教务长、地理分析中心主任等职。作为哈佛大学副教务长，他主持了哈佛大型网络公开课项目 (HarvardX) 以及哈佛学习与教学倡议 (Harvard Initiative for Learning and Teaching)，并与柯伟林教授 (W. C. Kirby) 一起开设了哈佛大学中国历史公开课 (ChinaX)。

肖雪强

上海和平饭店老年爵士乐团经理兼次中音萨克斯手。上海和平饭店老年爵士乐团成立于 1980 年，乐团最初由周万荣组建并担任队长，以演绎三四十年代的爵士名曲为主，堪称 20 世纪玫瑰色的爵士时代浪潮中保留至今的一颗明珠。乐团多次应邀出访美国、日本、新加坡等多个国家，并广受赞誉。1996 年，老年爵士酒吧被美国《新闻周刊》评为世界最佳酒吧之一。

微博账号

@ 知中 ZHICHINA

微信账号

ZHICHINA2017



协力机构 /Cooperative organizations

美国哈佛大学 _____ Harvard University

哈佛大学坐落于美国马萨诸塞州剑桥市，是享誉世界的私立研究型大学，常春藤盟校成员。知名校友包括 8 名美国总统、133 位诺贝尔奖得主、18 位菲尔茨奖得主和 13 位图灵奖得主，是当今世界顶尖的高等教育机构之一。

Harvard University, Cambridge,
MA 02138, United States

西安博物院 _____

西安博物院位于陕西省西安市，以小雁塔为中心，是一座集博物馆、名胜古迹、城市园林为一体的博物馆。2007 年起对外开放，结束了西安没有大型市级博物馆的历史。馆中陈列文物 660 余件组，以 13 代王朝古都西安为主线，集中反映西安都城发展的历史与社会生活状况。

陕西省西安市友谊西路 72 号

上海和平饭店 _____ Peace Hotel

1929 年，犹太商人维克多·沙逊（Victor Sassoon）构思并创建了华懋饭店（Cathay Hotel），此即后来的和平饭店。和平饭店是中国首家世界级著名饭店，也是上海近代第一幢现代派建筑，拥有极具特色的九国式套房及众多餐厅、宴会厅、多功能厅等。

上海市黄浦区南京东路 20 号

日本正仓院 _____

日本正仓院即日本奈良东大寺内的正仓院，建于 8 世纪中期。现藏有服饰、家具、乐器、玩具、兵器等 9000 多件文物，珍宝一半以上来自中国、朝鲜等国。正仓院馆藏主要来源，一为唐代传入日本的中国文物，二为经由中国传入日本的西域文物，三为奈良时代日本模仿中国所制器物。

日本奈良県奈良市奈司町 129

美国大都会艺术博物馆 _____ Metropolitan Museum of Art

大都会艺术博物馆坐落于美国纽约市第五大道，藏品超过 300 万件，是美国最大的艺术博物馆，与英国伦敦的大英博物馆、法国巴黎的卢浮宫、俄罗斯圣彼得堡的艾尔米塔什博物馆并称世界四大博物馆。

1000 Fifth Avenue New York, NY
10028, United States

美国弗利尔美术馆 _____ Freer Gallery of Art

弗利尔美术馆以珍藏东亚文物闻名，其中以来自中国与日本的相关藏品居多。美术馆建立者弗利尔醉心于中国文化，四处收集中国古代文物，馆中所藏中国古代绘画作品多达 1200 件，为美国博物馆之最。《洛神赋图》存世 9 卷，该馆就藏有保存完整的南宋白描本。

1050 Independence Ave SW,
Washington, D.C. 20560, United
States



Words of Editor

编辑的话

过去我们关注的更多的是中国自身的文化与文明。讲中国，不可能丢掉传统，所以解构传统承袭的部分，自然而然成为知中的选题逻辑之一。

但没有文明是孤立生长的，中国也从来不是一座孤岛。今日之中国，可以说是过去之中国在与各民族不断交流融合、彼此学习、相互激发中形成的。所以我们想，或许应该用一本特集来聚焦中国之外的世界、世界之中的中国，于是有了这本《洋人》特集。

洋人，顾名思义，是指那些远渡重洋而来的人。旅居中国的洋人们是那个相对封闭的时代里双方文明得以沟通的桥梁。东洋人与中国的交往开始得较早，遣唐使曾为日本带回彼时的“现代典范”；随着航海技术的发展，各国都开始探索海洋对面的未知世界，明初郑和的海上远航也推动了中国与南洋的和平交流；我们与西洋人的交往则更曲折，对他们来说，中国曾是丝绸之路上商人们趋之若鹜的超级大国，是马可·波罗笔下人人向往的繁华盛世，也是被坚船利炮打开国门的列强殖民地。清末民初，西方的文化与科技面对着闭关锁国的中国，相对先进的制度、观念、科学、技术等一股脑涌入，古老的帝国终于穿上“近世文明”的外衣。

各个国家有着不同底色，一个国家既不会、也无必要变成另一个国家，但文化进步似乎往往需要全世界共同协作来实现和推动。

基于此，在制作这本特集的过程中，我总会想起日本学者内藤湖南的发问：国民，或者民族，存在于世界之中的目的仅仅是聚敛财富，还是创造能使全世界人类向上发展的文化呢？

China

The
Foreigners
in China

